

1 - The End of Day by Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:45] ---

An unknown frontier

[00:48] ---

On the map painted by my heart

[00:52] ---

When I open the door, the path goes on

[00:59] ---

*I'm kicking up dust as I
start running to your town*

[01:05] ---

Along a route where earth and sky meet

[01:11] ---

Riding the rushing southern wind

[01:15] ---

Slicing through the wind dyed blue by the sky

[01:18] ---

I'm rushing out with my whole heart

[01:25] ---

Shooting past the midday moon

[01:29] ---

*Towards a world different
from what we've known before*

[01:32] ---

I will keep on running through to the end

[01:36] ---

However far

[01:37] ---

Just like that wind

[01:42] ---

Just like that wind

[02:19] ---

Since the breakdown of ceasefire
negotiations yesterday it's a melee here in Taboli City,

[02:22] ---

with the army of the Republic of

Balic, anti-government guerrillas,

[02:24] ---

and a number of armed militias from various factions all engaged in fierce armed conflict.

[02:29] ---

Numerous assaults and acts of cruelty have been witnessed,

[02:32] ---

causing the atmosphere inside the city to be extremely tense.

[02:35] ---

Also, in a medical facility just outside the city,

[02:38] ---

about 100 refugees...

[02:40] ---

have been stranded...

[03:15] ---

Al. Test the data links.

[03:18] ---

Roger.

[03:19] ---

ADM, on. PCL, contact.

[03:22] ---

Opening from 403 to 412.
Commencing TAC transfer.

[03:25] ---

"The Ending Day By Day"

[03:28] ---

Check the secondaries too.

[03:29] ---

Roger.

[03:30] ---

Bad news from the observation team.

[03:31] ---

It looks like we're running late for the party.

[03:33] ---

That's just fine by me. The hero always arrives late.

[03:37] ---

Idiot!

[03:38] ---

I'm not going to help you if something goes wrong for you.

[03:40] ---

Oh man, that's cold.

[03:41] ---

Colonel Maress,

[03:43] ---

the only people here are sick or elderly, or else women and children.

[03:46] ---

If you have even a little human compassion, please let us go.

[03:51] ---

Gebo 4 to all units.

[03:53] ---

We've arrived at Point Echo.

[03:54] ---

Activating ECS. Now in stealth mode.

[03:57] ---

Opening cargo bay hatches.

[03:59] ---

I... I'm begging you.

[04:01] ---

If you do something like this, God will never forgive...

[04:05] ---

Uruz 2, roger.

[04:07] ---

You all heard that, right? Are you ready?

[04:08] ---

I don't give a damn.

[04:10] ---

Least of all about the god *your* lot believe in.

[04:13] ---

Colonel Maress...

[04:15] ---

This is Uruz 6. I'm *okay* to go!

[04:19] ---

This is Uruz 7. Ready to drop.

[04:22] ---

Die!

[04:36] ---

What the...

[04:42] ---

This is Uruz 6. I'm in firing position.

[04:45] ---

Let's get this party started!

[04:53] ---

Defend the perimeter!

[04:55] ---

Red 1 is... Red 1 is...

[04:57] ---

Dammit! Radio and sensors are down!

[04:59] ---

What's going on? Are they jamming us?

[05:03] ---

AS spotted! Gunner, fire at will!

[05:07] ---

Calm down!

[05:08] ---

Close formation! There aren't very many of them.

[05:30] ---

Colonel Maress, who in the world are those guys?

[05:34] ---

They couldn't possibly be the anti-government forces...

[05:36] ---

They're Mithril.

[05:37] ---

Mithril?

[05:38] ---

I've heard of them before.

[05:40] ---

I've heard rumors that there's an elusive mercenary

[05:43] ---

force not aligned with any government.

[05:46] ---

They have weaponry ten years in advance of the rest of the world

[05:48] ---

and extraordinary personnel.

[05:50] ---

Apparently they interfere in international conflicts,

[05:51] ---

acting like they're some sort of peacekeepers.

[05:53] ---

But I never thought *I'd* ever see them...

[05:56] ---

But why would people like them help the refugees?

[05:59] ---

I have no idea.

[06:00] ---

But you saw those AS units, didn't you?

[06:03] ---

Not even the Americans have
that kind of machinery yet.

[06:05] ---

It has to be them. Mithril has come!

[06:08] ---

I suggest we call in reinforcements, Colonel.

[06:10] ---

Absolutely. Throw everything
we've got at them.

[06:13] ---

Don't let those mercenaries leave here alive.

[06:15] ---

Or those heretic refugees, either!

[06:19] ---

Mike 13 destroyed.

[06:21] ---

All hostile targets neutralized.

[06:23] ---

Master mode 6.

[06:25] ---

Stay on alert with active sensors.

[06:27] ---

Roger.

[06:29] ---

Uruz 2 to Uruz 6, Uruz 7.

[06:31] ---

Defend the perimeter around the camp.

[06:33] ---

Secure a landing area for the choppers.

[06:35] ---

Uruz 7, roger.

[06:37] ---

Uruz 6, roger.

[06:40] ---

This is Gebo 4.

[06:41] ---

I'm descending on the landing area.

[06:43] ---

You'd better do a good job protecting my ass.

[06:45] ---

Heh! Sorry, I don't go for guys' asses.

[06:48] ---

Just hurry and load up.

[06:51] ---

Whatever.

[07:02] ---

We'll take the wounded on first!

[07:04] ---

All men, help out!

[07:05] ---

Women and children,

[07:07] ---

gather in one place and stay where you
are until you receive further notice!

[07:09] ---

But man, they're nothing but
old men, old ladies, and kids.

[07:14] ---

Why did the enemy bother to attack them?

[07:17] ---

That's what ethnic conflicts are like.

[07:20] ---

Well, but in this case,

[07:21] ---

there are probably some
more complicated issues.

[07:24] ---

Politics?

[07:26] ---

Economics too.

[07:27] ---

They probably use actions that go
against international peace treaties

[07:31] ---

to give the major countries a
suitable amount of provocation,

[07:33] ---

and then look at the results
to decide who to approach

[07:36] ---

for backroom deals in the rights to
their mineral resources or whatever.

[07:39] ---

Our involvement is a part of all that, too.

[07:43] ---

Absolutely disgusting, isn't it?

[07:46] ---

But it was worth coming here.

[07:48] ---

Exactly.

[07:50] ---

Tiwaz 12, what's your situation?

[07:52] ---

This is Tiwaz 12.

[07:54] ---

There are two combined-arms companies approaching from the northwest.

[07:57] ---

Near coordinates 36A, 87A.

[08:00] ---

12 AS units, 12 MBTs, and a lot more.

[08:04] ---

Looks like you've still got time before they reach you, but...

[08:07] ---

Crap!

[08:12] ---

It's Triple A!

[08:13] ---

I've taken a hit fired from the hill 10 km southwest of here.

[08:15] ---

The engine and pressure gauge are damaged.

[08:17] ---

Unable to restart. I'm going in for a crash landing.

[08:21] ---

Tiwaz 12, are you okay?

[08:23] ---

Tiwaz 12, respond!

[08:26] ---

I'm still alive, somehow...

[08:28] ---

I'll send you the data on the Triple A immediately.

[08:30] ---

We'll destroy this unit and run over your way.

[08:35] ---

An anti-ECS missile?

[08:37] ---

Nobody ever told me these guys had such advanced equipment.

[08:39] ---

Yeah, this is bad. Our choppers are going to get shot down.

[08:43] ---

Uruz 2, we can't take off now.

[08:46] ---

As soon as we reach 150 feet,

[08:48] ---

a missile will take us down and
the refugees along with us!

[08:49] ---

I know. But enemy troops are coming.

[08:52] ---

How good are you at NOE flight?
We'll give you an escort.

[08:55] ---

Follow along alternate route two, and...

[09:00] ---

Where are you going, Sousuke?

[09:01] ---

I'll take down the anti-air missiles.

[09:03] ---

What about the rendezvous?

[09:04] ---

Find a way to handle it.

[09:05] ---

We'll argue about it later.

[09:07] ---

Understood.

[09:09] ---

We'll guide the choppers
to coordinates 34B, 99A.

[09:14] ---

Be careful.

[09:15] ---

Roger.

[09:16] ---

We don't have time to spare.

[09:18] ---

If this keeps up, we'll all
be surrounded and killed.

[09:21] ---

Report from the anti-air missile squad.

[09:23] ---

We've shot down an enemy chopper.

[09:25] ---

Good. Keep holding them down.

[09:29] ---

If we keep them pinned down on land,

[09:31] ---

we'll be able to crush
them with our main troops.

[09:34] ---

Relay the coordinates to the artillery!

[09:50] ---

This is Uruz 7.

[09:51] ---

I'm closing in fast on the enemy's
antiaircraft installation.

[09:53] ---

Five more minutes.

[09:54] ---

This is Uruz 2.

[09:55] ---

Moving away from camp. Distance
from destination is...

[10:00] ---

That was close.

[10:01] ---

That was just a greeting.

[10:03] ---

If we don't hurry, the enemy's going to
rain down artillery fire on those choppers.

[10:06] ---

Looks like it's just a matter of
time before we're surrounded, huh?

[10:09] ---

Even something as powerful as our M9s
won't be able to handle two companies.

[10:12] ---

I know that. If we fight here...

[10:14] ---

Enemy AS units spotted.

[10:15] ---

Two units. Bearing 048. Distance 15.

[10:19] ---

Damn! They really are here!

[10:21] ---

All units, stop. We're being
targeted by enemy AS units.

[10:24] ---

Uruz 6, watch 4:00.

[10:25] ---

Our altitude is...

[10:26] ---

Don't go any higher.

[10:28] ---

Missile warning.

[10:29] ---

Two RF missiles detected, locked on Gebo 4.

[10:31] ---

Activate ECM!

[10:32] ---

Put the blip enhancer on max!

[10:34] ---

Roger.

[10:40] ---

I'm taking enemy fire. This is getting bad.

[10:42] ---

How are things over there?

[10:43] ---

Almost done. All that's left is...

[10:46] ---

I see them!

[10:56] ---

One anti-air installment neutralized.

[10:59] ---

Escape through the hole
in their anti-air net.

[11:01] ---

All Gebo units, did you hear that?

[11:03] ---

We're pulling out of the
battle area immediately.

[11:05] ---

Roger. Uruz 2 and Uruz 6, hurry up
and dock for the transport choppers.

[11:09] ---

What about rendezvousing with Uruz 7?

[11:10] ---

Impossible in the current situation.

[11:11] ---

Gebo 7 is too badly damaged.

[11:12] ---

And there's not enough fuel or time left.

[11:14] ---

Besides, this hole in the anti-air
net will last a few minutes, tops.

[11:18] ---

Don't worry about me, go ahead and pull out.

[11:20] ---

I'll get out on foot.

[11:22] ---

I'm currently heading to
the alternate escape route.

[11:24] ---

You can handle it, right?

[11:25] ---

Affirmative.

[11:26] ---

I have homework I need to hand in tomorrow,

[11:29] ---

so I can't die here.

[11:32] ---

Okay. Let's meet at the Danaan.

[11:34] ---

Roger.

[11:35] ---

You heard that, right?

[11:36] ---

All units, pull out!

[11:38] ---

We always end up mooning
them and then running away.

[11:42] ---

How uncool.

[12:03] ---

Gold 2 to all units.

[12:05] ---

The enemy AS is heading south
down Revolution Street alone.

[12:09] ---

Set up a blockade at Point 03-21.

[12:11] ---

Blue 1, acknowledged.

[12:13] ---

Blue 1 to all Blue Team units.

[12:15] ---

Form two lines and await further orders.

[12:17] ---

You have permission to fire at will.

[12:19] ---

Inputting designated coordinates.

[12:19] ---

Good, good. Don't let that white
AS escape, under any circumstances!

[12:21] ---

Commencing to open fire.

[12:28] ---

Shot cannon ammunition remaining: 0.

[12:30] ---

I know that!

[12:30] ---

Missile warning. Bearing 128.

[12:38] ---

Warning. MBT.

[13:03] ---

What just happened?

[13:04] ---

Success. Due to the Lambda Driver...

[13:07] ---

Save the talk for later. Damage report.

[13:09] ---

Class B damage to the right shoulder.

[13:11] ---

Malfunction in the stabilizers.

[13:13] ---

Critical errors in the targeting system.

[13:16] ---

Uruz 7 to Uruz 2.

[13:18] ---

Due to enemy presence,

[13:19] ---

I've abandoned the alternate escape route.

[13:21] ---

I've only taken minor damage,
but I'm getting surrounded.

[13:24] ---

I don't have much ammo left, either.

[13:27] ---

Uruz 2, do you copy?

[13:31] ---

This is Uruz 7. Please res-

[13:32] ---

This is the Tuatha de Danaan.
Teletha Testerossa speaking.

[13:36] ---

Uruz 7, do you read me?

[13:38] ---

Captain...

[13:39] ---

I have the transport helicopters
on standby over the sea,

[13:39] ---

Load SUBLARS into MVLS 8, 10, 12, 14, and 16.

[13:41] ---

under a communications blackout.

[13:43] ---

Input coordinates. Commence setting altitude.

[13:43] ---

Please follow my directions to escape.

[13:47] ---

Roger.

[13:48] ---

However, I must apologize.

[13:50] ---

There were more enemy troops
than I had expected.

[13:52] ---

At this point I do not have an escape route.

[13:54] ---

Oh? I don't think that's quite true...

[13:57] ---

I've transmitted the data to you.

[13:58] ---

Please move to the position marked.

[14:01] ---

There?

[14:02] ---

But I would be going right into the enemy...

[14:03] ---

It's okay, just hurry up!

[14:05] ---

Roger. Over and out.

[14:10] ---

Depth, 100. 8 knots. We've
reached the target location.

[14:13] ---

Very well.

[14:15] ---

Activate the EMFC in active mode.

[14:17] ---

Turn 180 degrees and stand by.

[14:19] ---

Aye, ma'am.

[14:20] ---

Activate the EMFC.

[14:22] ---

Steer to port. Set course to 127.

[14:24] ---

EMFC activated, active mode.

[14:27] ---

Steering to port. Course set to 127.

[14:29] ---

Please brace for impact.

[14:31] ---

Mr. Mardukas, maximum speed on my signal.

[14:34] ---

Aye, Captain.

[14:36] ---

Enemy AS is heading from
Anton Street to Rutpo Bridge.

[14:41] ---

He's like a trapped rat.

[14:43] ---

It's payback time for destroying
my precious weapons.

[14:47] ---

Uruz 7 to TDDHQ.

[14:50] ---

ETA to designated location, 2 minutes.

[14:57] ---

They're playing cat-and-mouse with me.

[14:58] ---

Warning. 1 AS, 1 IFV, dead ahead. Distance 5.

[15:09] ---

Chain gun ammunition remaining: 0.

[15:22] ---

Designated location reached.

[15:27] ---

This is the 3rd Combined Armored Company.

[15:30] ---

Silver Team and Copper Team,

[15:32] ---

Green Team and Yellow Team,

[15:35] ---

formation complete!

[15:37] ---

This is the 8th Combined Armored Company.

[15:38] ---

Gold Team and Platinum Team,

[15:40] ---

Blue Team and Purple Team,

[15:42] ---

formation complete!

[15:43] ---

Sniping team, in position.

[15:45] ---

All troops are in position.

[15:47] ---

Good!

[15:48] ---

This is Uruz 7.

[15:50] ---

There are large enemy forces
on both sides of me.

[15:51] ---

No ammo left.

[15:52] ---

Escape is impossible.

[15:54] ---

Recommend abandoning this unit and
activating the self-destruct mechanism.

[15:56] ---

Rejected.

[15:57] ---

I won't be able to get
my school credits then.

[15:59] ---

Attention Arm Slave Operator.

[16:01] ---

Attention Arm Slave Operator.

[16:04] ---

We have you completely surrounded.

[16:06] ---

You have nowhere to escape!

[16:06] ---

Emergency blow!

[16:08] ---

Aye, ma'am. Emergency Blow.

[16:08] ---

Open the hatch and surrender!

[16:10] ---

Main Ballast Tank Blow. Uptrim 5 degrees.

[16:13] ---

I'll give you to the count of ten!

[16:15] ---

Ten! Nine!

[16:17] ---

Eight! Seven!

[16:20] ---

Six! Five!

[16:21] ---

Four! Three!

[16:24] ---

Two! One!

[16:26] ---

What?!

[16:37] ---

The Arbalest has been recovered.

[16:39] ---

Let's give them a little
"reward" on our way out.

[16:41] ---

Launch all SUBLARS!

[16:43] ---

Roger. Launch all SUBLARS!

[16:46] ---

Launching all SUBLARS. Aye!

[16:48] ---

Maintain battle speed. Crash dive!

[16:50] ---

Aye, ma'am. Crash dive!

[17:16] ---

An amphibious submarine?!

[17:20] ---

How is that even possible?

[17:21] ---

Who in the hell are those guys?

[17:41] ---

"Ii kuni tsukurou."

[17:48] ---

"Ii kuni tsukurou."

[17:51] ---

Muromachi shogunate...

[17:51] ---

It's the Kamakura! The Kamakura!

[17:56] ---

That's a junior high school question!

[17:58] ---

How do you expect to pass the
class like that, Sousuke?

[18:01] ---

I'm bad at Japanese history.

[18:03] ---

Not to mention Classics and
Modern Literature, too.

[18:05] ---

And stop doing your homework after a mission!

[18:10] ---

I mean come on, you do something
straight out of a slick Bond movie,

[18:12] ---

and you just go right back to the boring
nitty-gritty of life? It's sad to see!

[18:14] ---

No can do. I'd fail the class.

[18:16] ---

Who cares?

[18:18] ---

Homework is something you
can just slap together!

[18:20] ---

Kurz.

[18:22] ---

That's what you say, but you've
barely written any of your reports!

[18:25] ---

Oh, you mean this week's, right?

[18:27] ---

And last week's too.

[18:29] ---

The logistics unit keeps bugging me about it.

[18:31] ---

Try putting yourself in
my shoes a little bit.

[18:34] ---

Oh, yeah... It must be rough
for "Big Sis" Mao, too...

[18:38] ---

It's all your fault, you know! *Yours!*

[18:42] ---

That tickles...

[18:43] ---

"794 A.D.: Capital transferred to Heiankyo."

[18:50] ---

We've just passed 15 degrees north latitude.

[18:53] ---

No ships have been detected following
us within a 30 mile radius.

[18:59] ---

Set alert level to Yellow 3.

[19:01] ---

I will now hand command over
to the Executive Officer.

[19:03] ---

Yes, ma'am.

[19:05] ---

Setting alert level to Yellow 3.

[19:07] ---

Taking over command.

[19:27] ---

Mr. Sagara?

[19:29] ---

Captain!

[19:30] ---

Oh, no, please sit down.

[19:32] ---

I only came to eat dinner.

[19:35] ---

But...

[19:35] ---

Don't worry about it.

[19:37] ---

Yes, ma'am.

[19:41] ---

Homework?

[19:43] ---

Yes, ma'am.

[19:44] ---

Is it difficult?

[19:45] ---

Yes, ma'am. At least to me...

[19:48] ---

Why don't I teach you?

[19:50] ---

No! I could never ask you to do such a thing!

[19:53] ---

Just kidding.

[19:54] ---

I knew you would say something like that.

[19:57] ---

But it does look very difficult.

[20:00] ---

Not at all. It is part
of my mission, after all.

[20:03] ---

Mission...

[20:04] ---

"Important!" "Memorize this
or die!" "Court-Martial!!"

[20:09] ---

Captain.

[20:11] ---

Thank you very much for
what you did for me today.

[20:13] ---

You saved my life.

[20:15] ---

Not at all. It was part
of my mission, after all.

[20:18] ---

He's late!

[20:21] ---

What is that idiot thinking, being out of reach for two days straight all of a sudden?!

[20:25] ---

He's still got the notes I lent him!

[20:27] ---

I couldn't do my homework!
What's going on here?!

[20:30] ---

Calm down, Kana-*chan*. I'm sure Sagara has his reasons.

[20:33] ---

We should give him a warm welcome back.

[20:36] ---

No way!

[20:37] ---

It's like this every single freakin' time!

[20:38] ---

Oh, Sagara.

[20:41] ---

Sousuke! Give me back my notes!

[20:44] ---

What?

[20:45] ---

Sorry, Chidori. I forgot to bring them.

[20:47] ---

Forgot? *Again*?!

[20:49] ---

Then let's go back and get them, right now! They're in your apartment, right?

[20:52] ---

That's impossible.

[20:53] ---

Why?

[20:54] ---

Because I left them in a submarine two thousand kilometers away...

[20:56] ---

"Kaname Chidori"

[20:59] ---

"Merida Island Conference Room"

[20:59] ---

This is the anti-air missile used by

[21:01] ---

government forces to shoot down Tiwaz 12.

[21:04] ---

It is an improved version of the Patriot, loaded with a powerful ECCS.

[21:08] ---

This means that under the appropriate conditions,

[21:11] ---

our ECS will lose its effectiveness against them.

[21:13] ---

As of right now, only a limited number of advanced countries have this kind of missile.

[21:18] ---

But the Balic Government Army had them.

[21:21] ---

How are we to interpret this, Lieutenant Commander Kalinin?

[21:25] ---

I can only assume that a very powerful organization

[21:27] ---

independently supplied them with the missiles.

[21:31] ---

That's impressive technology and a large amount of funds, then.

[21:33] ---

Yes.

[21:34] ---

What's more, there is a possibility that they prepared this equipment

[21:37] ---

in anticipation of our intervention in this matter.

[21:40] ---

So they have intelligence sources, too?

[21:42] ---

Correct.

[21:43] ---

And we can't be sure that this is unrelated to the seajacking incident, either.

[21:46] ---

Of course, I doubt the enemy is in a position to freely detect all of our movements, but...

[21:52] ---

They're dangerous.

[21:53] ---

Indeed.

[21:55] ---

We must be more cautious
in future operations.

[21:58] ---

Otherwise...

[21:59] ---

I know.

[22:03] ---

Otherwise, we will all die.

[22:27] ---

I'm sure you're still looking

[22:29] ---

Straight ahead to tomorrow

[22:33] ---

Just like you always have

[22:39] ---

Just like the sunflowers

[22:45] ---

That bloomed on that windy hill

[22:53] ---

No matter how far apart we are

[22:59] ---

I pray that my singing will reach you

[23:05] ---

On nights when the tears never seem to stop

[23:11] ---

I want to be the moon

[23:15] ---

That shines through your window

[23:18] ---

Because I believe we will meet again

[23:28] ---

No matter what

[23:45] ---

"Next Episode"

[23:47] ---

*Daily life in Tokyo was
no different than usual.*

[23:49] ---

*But I didn't yet know that in the
shadows of that ephemeral peace,*

[23:54] ---

*the wheels of a vast conspiracy
had started to move.*

[23:56] ---

*Next time: "The Situation
Beneath the Surface."*

[23:59] ---

*Dangerous people gather, drawn
by the smell of gunpowder.*

[24:02] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:28:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:28:52 UTC by whimsee